

Cabra Matters!



A School Community Newsletter
Number 22 May, 1997

SCHOOL CALENDAR 1997

TERM DATES 1997

Term II

Begins Monday 7th April — ends Friday 27th June

Parent-Teacher Night — Wednesday 28th May

Beyond Year 10 Parent Night — Wednesday 4th June

Regional Cross-Country — Thursday 12th June

Year 11 Awards Ceremony — Thursday 12th June

Year 8 Cultural Exchange with Heathcote HS — Friday 13th June

Zone Athletics Carnival — Wednesday 18th June

Term III

Begins Monday 14th July — ends Friday 26th September

School Certificate Moderator Examinations — Wednesday 30 & Thursday 31st July

Beyond Year 10 Course Selections — Thursday 31st July

HSC Trial Examinations begin — Tuesday 12 August

Regional Athletics Carnival — Friday 15th & Saturday 16th August

Year 8 Gala Day — Thursday 21st August

Year 11 Examinations begin — Monday 25th August

Business Week begins — Monday 8th September

Year 7 Gala Day — Thursday 11th September

Co-operation Day — Wednesday 24th September

Term IV

Begins Monday 13th October — ends Friday 19th December

Year 10 Police-School Links — Friday 24th October

HSC Examinations begin — Monday 27th October

Year 10 Work Experience begins — Monday 27th October

Cabra Matters!

CONTENTS

School Events	2
Principal's Message (English)	4
Principal's Message (Vietnamese)	5
Principal's Message (Chinese)	6
Principal's Message (Khmer)	7
School Council (English)	8
School Council (Vietnamese)	9
School Council (Khmer)	10
School Council (Chinese)	11-12
Community Liason Officers (Chinese)	12
Community Liason Officers (English)	13
Community Liason Officers (Khmer)	14
Community Liason Officers (Vietnamese)	15
ESL Tree-Planting	16
Christmas Posters (English)	17
Christmas Posters (Vietnamese)	18
Christmas Posters (Chinese)	19
Uniform Policy	20
School & Subject Contributions	21

The editor of Cabra Matters, Mr S.Gailey, takes this opportunity to thank the following contributors of items of interest that made this edition possible: Ms Dang, Ms Nguyen & Mr Jackson

PRINCIPAL'S MESSAGE

In our first publication for 1997 may I take this opportunity to welcome all new students, parents and staff to Cabramatta High School. Our enrolments, especially in Years 7, 11 and 12, have increased as our school becomes more widely recognised for the excellent educational outcomes our students achieve. In the 1996 HSC our students again achieved excellent results. Hai Jian LIANG scored a TER of 99.4 and was placed first in the state in 2 Unit Chinese, while Lu Phong HUANG gained a TER of 90.95. In all, seven students were placed in the top 20% of the state while forty students were offered university placements.

A special welcome to all Year 7 students as they make the move from primary to secondary school. We hope that with the help of Mr Pulham (their Year Adviser), their teachers and peer support leaders, that they have settled in quickly.

While bidding farewell to staff such as Mr Lee (Maths), Mr Anderson (HSIE), Mr Blanch (Industrial Arts), Ms Gibson (School Counsellor) and Mrs Jankovic (CLO); I extend a warm welcome to Ms Chatzakos (Art), Ms Mishra (HSIE), Ms Phung (HSIE), Mr O'Flynn (Industrial Arts), Mr Venkataya (Industrial Arts), Ms Stefan (Special Education), Ms Hannagan (School Counsellor) and Ms Tong (CLO).

The excellent relationship that the school has developed with Cabramatta Police continued with the Year 7 Police Links Program. Students were able to talk to police officers about such things as crime prevention and how to be a better member of the community. Year 10 students will have a similar opportunity later in the year.

Our school continues to support the community with classes for parents. The English speaking classes run by Ms Jane Wu from TAFE have again proved popular with over forty of our parents attending. Evening classes have been held during Term I and early Term II to explain to parents what their children are learning at High School. This has proved very popular with those parents who are new to our school.

The school year has started well and it is pleasing to see students wearing the correct school uniform. Students are reminded that the correct shoes are leather and black, while the colour of jumpers and jackets is maroon. It is important for students to show pride in their school and continue to value their education. Parents should continue to support their children in these areas and seek help from the school when needed.

J. C. Kidd
Principal

THƯ NGỎ CỦA HIỆU TRƯỞNG

Trong số báo đầu tiên của năm học 1997 này tôi xin hân hạnh được chào đón tất cả các giáo viên cùng quý vị phụ huynh và các em học sinh mới đến trường Trung học Cabramatta năm nay . Số lượng học sinh ghi danh vào học đã gia tăng, đặc biệt là ở các khối lớp 7, 11 và 12, bởi lẽ càng ngày trường ta càng nổi tiếng về thành quả giáo dục xuất sắc cũng như thành tích nổi bật của học sinh . Trong kỳ thi tốt nghiệp Phổ thông Trung học năm 1996 vừa qua, một lần nữa học sinh chúng ta lại đạt kết quả xuất sắc . Em Hai Jian LIANG đậu vào đại học với số điểm 99.4 (TER) và đứng nhất toàn tiểu bang về môn tiếng Hoa 2 Unit , còn em Lu Phong HUANG thì đạt điểm vào đại học (TER) 90.95 . Tổng cộng trường ta có bảy học sinh được xếp trong nhóm 20% thí sinh đạt điểm cao nhất của toàn tiểu bang và có bốn mươi em học sinh lớp 12 được vào đại học .

Trường cũng nhiệt liệt chào đón các em học sinh lớp 7 vừa già từ tiểu học bước lên trung học . Chúng tôi hy vọng rằng các em sẽ nhanh chóng ổn định và thích nghi với môi trường học tập mới nhờ có sự giúp đỡ tận tình của Giáo viên Chủ nhiệm là thầy Pulham cùng với tất cả các thầy cô khác và các anh chị trưởng nhóm trong chương trình Học sinh Tương trợ .

Tuy rất tiếc phải già từ một số giáo viên như thầy Lee (khoa Toán), thầy Anderson (khoa Xã Hội Loài Người và Môi Sinh), thầy Blanch (khoa Nghệ Thuật Kỹ Nghệ), cô Gibson (Cố vấn Nhà trường) và cô Jankovic (Nhân viên Liên lạc Cộng đồng) , chúng tôi cũng xin nồng nhiệt chào mừng các giáo viên mới như cô Chatzakos (khoa Nghệ thuật), cô Mishra và cô Phung (khoa Xã Hội Loài Người và Môi Sinh), cô

O'Flynn và thầy Venkataya (khoa Nghệ Thuật Kỹ Nghệ), cô Stefan (chương trình Giáo Dục Đặc Biệt) , cô Hannagan (Cố vấn Nhà trường) và cô Tong (Nhân viên Liên lạc Cộng đồng) .

Mối quan hệ tốt đẹp giữa nhà trường và lực lượng an ninh Cabramatta vẫn tiếp tục được duy trì qua việc tổ chức chương trình Liên Lạc với Cảnh Sát cho học sinh lớp 7 . Chương trình này giúp cho học sinh biết cách để liên lạc với nhân viên an ninh về các vấn đề như làm thế nào để ngăn ngừa tội ác và để trở thành một thành viên tốt hơn của cộng đồng . Chương trình này cũng sẽ được tổ chức cho học sinh lớp 10 trong năm nay .

Trường ta vẫn tiếp tục hỗ trợ cho cộng đồng qua việc tổ chức các lớp dạy tiếng Anh cho phụ huynh học sinh . Một lần nữa cô Jane WU từ trường TAFE đã rất thành công với hơn bốn mươi phụ huynh tham dự lớp học Anh ngữ . Ngoài ra trường còn tổ chức các phiên họp buổi tối để giải thích với phụ huynh về chương trình học ở bậc Trung học . Phụ huynh của những học sinh mới rất quan tâm và ủng hộ điều này .

Năm học mới đã bắt đầu tốt đẹp và thật đáng mừng khi thấy tất cả học sinh đều mặc đồng phục . Các em đã được nhắc nhở kỹ càng rằng phải mang giày da màu đen và mặc áo khoác ngoài màu đỏ sẫm . Điều quan trọng là làm sao cho học sinh cảm thấy tự hào về trường Trung học Cabramatta và coi trọng việc học tập của mình . Chúng tôi mong rằng quý vị phụ huynh vẫn sẽ tiếp tục khuyến khích, giúp đỡ con em mình đạt được các điều trên và không ngần ngại yêu cầu khi cần đến sự giúp đỡ của nhà trường .

Hiệu trưởng G. C. Kidd

校長致詞

在一九九七年校刊首刊發行之際，請允許我向全體新學生，家長，以及教師們表示熱烈的歡迎。由于我校教學質量很高，學生取得優異成績，學校名聲大起，今年的人學率，尤其是七年級，十一年級，和十二年級的人學率增加。一九九六年的HSC中學畢業考試，我校學生成績斐然。Hai Jian LIANG的TER大學入學分數高達99.4，同時他的中文2 Unit成績獲全新南威爾士州第一名。Lu Phong HUANG也取得了TER 90.95的高分數。全校有七名學生被排為新南威爾士州前百分之二十高分檔之列。四十名學生獲得了大學錄取通知書。

在此特別向全體七年級新生表示熱烈的歡迎，祝賀他們從小學邁入了中學在Mr Pulham (七年級顧問)，教師們以及學生互幫互學領袖的熱心幫助下，我們相信七年級的學生一定會很快地適應新的學習環境，取得良好成績。

我們送別了一批教師，又迎來了一批新教師。離任老師有Mr Lee (Maths), Mr Anderson (HSIE), Mr Blanch (Industrial Arts), Ms Gibson (School Counsellor) and Mrs Jankovic (CLO)。新聘老師有Ms Chatzakos (Art), Ms Mishra (HSIE), Ms Phung (HSIE), Mr O'Flynn (Industrial Arts), Mr Venkataya (Industrial Arts), Ms Stefan (Special Education), Ms Hannagan (School Counsellor) and Ms Tong (CLO)。

我們學校與Cabramatta警察局所建立的良好關係將由七年級 - 警察友好關係網而繼續發展下去。學生們可與警察官員們討論諸如如何防止犯罪和怎樣做一個社區好公民之類的問題。今年年末十年級也將會有一個類似的活動

我校將繼續支持社區為家長們開設課程。英語班將由來自TAFE技校的Ms Jane Wu任教，這個英語班受到了家長們的歡迎，已有四十位家長報名參加。第一學期和第二學期早期晚上所開設的課主要是向家長們解釋他們的子女在學校里學些什麼。這些課程得到了新生家長們的熱烈歡迎。

良好的開端等于成功的一半。看見學生們穿着整齊的校服着實讓人心喜。請學生們務必記住，校鞋是黑皮鞋，上裝運動衫，夾克衫和毛衣必須為褐紅色。學生應以學校為榮，以學習為重，望家長們幫助子女們樹立這種觀點。若有任何問題，請隨時與校方取得聯繫。

校長 G. C. Kidd

សារ រ ប សំ នាយក សាលា

PRINCIPAL'S MESSAGE

ខ្ញុំសូមផ្ញើតន្ត្រីកិច្ចការក្នុងការបោះពុម្ពផ្សាយជាលើកទីមួយ សំរាប់ឆ្នាំ១៩៩៧នេះ ស្វាគមន៍ដល់សិស្សថ្មីទាំងអស់ មាតាបិតា និងបុគ្គលិកនៃវិទ្យាល័យកាប្រាម៉ាតា។ ការចុះ ឈ្មោះចូលរៀនជាពិសេសថ្នាក់ទី៧ ទី១១ និងទី១២ បានកើនឡើងដោយសារសាលាយើងត្រូវបានទទួល ស្គាល់យ៉ាងធំធេងថាសិស្សរបស់យើងបានទទួល លទ្ធផលសិក្សាដ៏ត្រចះត្រចង់។ ក្នុងការទ្រង់ទ្រាយ HSC ឆ្នាំ១៩៩៦ សិស្សរបស់យើងបានសំរេចលទ្ធផលដ៏ត្រចះ ត្រចង់ម្តងទៀត។ Hai Jian LIANG បានពិន្ទុ TER ៩៩.៤ ហើយត្រូវ បានចាត់ថ្នាក់លេខ១ប្រចាំរដ្ឋ ខាងភាសាចិន។ Lu Phong HUANG បាន TER ៩០.៩៥។ សរុបទៅសិស្ស ៧ នាក់បានត្រូវចាត់ថ្នាក់ក្នុងចំណោមសិស្ស២០% ដែល ពូកែបំផុតក្នុងរដ្ឋហើយសិស្ស ៤០នាក់ក៏បានទទួលកន្លែង រៀន នៅសាកលវិទ្យាល័យដែរ។

សូមស្វាគមន៍ជាពិសេស ចំពោះសិស្សថ្នាក់ទី៧ទាំងអស់ ដែលបានឡើងពីសាលាបឋមសិក្សា មកសាលាមធ្យម សិក្សា។ យើងសង្ឃឹមថាដោយមានជំនួយពីលោក Pulham (Year adviser) គ្រូ និងការគាំទ្រពីមិត្តភក្តិ គេនឹង សម្របសម្រួលបានយ៉ាងរហ័សជាមិនខាន។ នៅពេលលាបុគ្គលិកខ្លះដូចជា Mr Lee (Maths), Mr Anderson (HSIE), Mr Blanch (Industrial Art), Ms Gibson (School Counsellor) and Mrs Jankovic (CLO) ខ្ញុំក៏សូម ស្វាគមន៍យ៉ាងកក់ក្តៅចំពោះ Ms Chatzakos (Arts), Ms Mishra (HSIE), Ms Phung (HSIE), Mr O'Flynn (Industrial Arts), Mr Venkataya (Industrial Arts), Ms Stefan (Special Education), Ms Hannagan (School Counsellor) and Ms Tong (CLO).

ទំនាក់ទំនងដ៏ត្រចះត្រចង់ដែលសាលាបានបង្កើតឡើង ជាមួយនឹងប៉ូលីសកាប្រាម៉ាតា បានបន្តទៅទៀតដោយ មានកម្មវិធីទាក់ទងជាមួយប៉ូលីសសំរាប់សិស្សថ្នាក់ ទី៧។ សិស្សអាចនិយាយជាមួយនឹងភ្នាក់ងារប៉ូលីសពី វិធាន ការណ៍ការពារ ហើយថា តើត្រូវធ្វើយ៉ាងណា ដើម្បីឲ្យ ទៅជាសមាជិកដ៏ល្អប្រសើររបស់សហគមន៍។ សិស្សថ្នាក់ ទី១០ នឹងមានឱកាសដូចគ្នានៅចុងឆ្នាំនេះ។ សាលាយើង បានបន្តការគាំទ្រដល់សហគមន៍ទៅទៀតដោយមាន ថ្នាក់ រៀនសំរាប់ឪពុកម្តាយសិស្ស។ ថ្នាក់រៀនភាសាអង់ គ្លេស ចាត់ចែងដោយ Ms Jane មកពី TAFE បានបញ្ជាក់ សារជាថ្មី ថាមានប្រជាប្រិយដោយមានឪពុកម្តាយយើង ជាង៤០នាក់ បានចូលរួម។ ថ្នាក់បង្រៀន ពេលយប់បាន ប្រព្រឹត្តទៅនៅ ឆមាសទី១ និងដើមឆមាស ទី២ ដើម្បី ពន្យល់មាតាបិតា ពីអ្វីដែលកូនរបស់គេកំពុងរៀនសូត្រ នៅវិទ្យាល័យ។ ការនេះបានបញ្ជាក់ថាមាន ប្រជាប្រិយ ភាពណាស់ជាមួយ នឹងឪពុកម្តាយដែលទើប នឹងស្គាល់ សាលាយើង។ ឆ្នាំសិក្សាបានចាប់ផ្តើមយ៉ាងល្អប្រសើរ ហើយជាការ សប្បាយ រីករាយណាស់ដែលបានឃើញ សិស្សស្លៀកពាក់ ឯកសណ្ឋានត្រឹមត្រូវ។ សូមរំលឹក សិស្សថាស្បែកជើងដែល ត្រឹមត្រូវគឺធ្វើពីស្បែកហើយ ខ្មៅ។ ឯការវង្វេងនិងការធំខាងក្រៅគឺពិណ្ឌោតចាស់។ ជាការសំខាន់សំរាប់សិស្សដែលត្រូវបង្ហាញពីមោទនភាព ក្នុងសាលារបស់គេ ហើយបន្ត ការច្នៃប្រឌិតលើការសិក្សា របស់គេ។ មាតាបិតាគួរបន្តការគាំទ្រកូនលោកអ្នកក្នុង វិស័យទាំងអស់នេះ ហើយស្វែងរកជំនួយពីសាលានៅ ពេលដែលត្រូវការ។

G. C. Kidd Pricipal

SCHOOL COUNCIL

Summary of the Minutes of the Meeting of the 13th of February, 1997

- No further information re. Bus. The Cabramatta Bowling Club need to see how legislation will affect their trading.
- HSC results were excellent. Top student was 99.4 TER and also topped Chinese in NSW. Another student gained 90.95 TER. Another ten students were in the top 20% . Thirty-eight students received University offers out of 109 who sat for the TER.
- Departed staff: Mr Terry Le to St.Marys Senior High; Ms Le; Mr Tim Blanch to Hurstville Boys High; Ms T Gibson and Mrs Jankovic.
- New appointments: Ms A Stefan; Ms C Chatzakos; Ms C Phung; Mr B O'Flynn; Mr J Ven; Ms C Hannagan. Casual appointments: Mr N Ha; Mr D Arenas; Mr D Fox; Ms A Gordon; Ms R Webb.
- Enrolments have increased with over 850 mainstream students and more anticipated.
- IM and IO classes are full with 18 and 9 students respectively.
- IEC numbers have decreased to 70 from a high of 120 in the previous year.
- McGrath Holden will hand over a new car for the driver education program on the 14th of February.
- To uplift the prestige of the school the suggestion was made to offer scholarships (4) to Year 6 students for Years 7 & 8 @ \$600 each. A further two scholarships for Years 9 & 10. Another two scholarships would be made available for Years 11 & 12 (\$800-\$1,000). The proposal was approved.
- A petition was received from Reba Meagher MLA for Cabramatta objecting to the establishment of brothels in commercial areas of Cabramatta.
- New plants received from Fairfield City Council for the school grounds.
- Concerns were raised about young people in the area procuring fireworks from outside

shops during New Year celebrations and bringing them to school. A letter to Fairfield City Council expressing these concerns to be drafted.

- The Student Representative Council (SRC) is organizing a camp for members.
- The subject of vaccinations was raised — the secretary will get information from the Dept. of Health.

Summary of the Minutes of the Meeting of the 13th of March, 1997

- Holden Astra for Driver Education was delivered by McGrath Holden of Liverpool.
- IEC numbers are up to 80. Classes may be cut from 9 to 7, with the possible loss of 3 staff as well as aides.
- Letter to Fairfield Council re. firecracker problem approved.
- The ABC is interested in doing a documentary film on the school as part of the "LOUD" Festival by following 5 "high achiever" students from 5 schools throughout 1997.
- Parent / Teacher Night (12/3/97) was very successful.
- The issue of Child Protection: allegations of child abuse (sexual, physical, emotional, neglect, etc.) must be reported to the Dept. of Community Services.
- Swimming Carnival was held and attended by Years 7-9 and competitors.
- Cabramatta Skill Share intends to re-apply for funding to establish a work program on the school grounds (farm area at the back).
- Mr Wilson has prepared guidelines for applications for DSC funding.
- Mr Wilson spoke of programs running this year.
- The SRC reports that girls have complained about problems with the toilets. Mr Kidd requested that a list of problems be presented to him for action.
- SRC Training Camp to go ahead: 17-19/4/97 at Bundeena.

HỘI ĐỒNG NHÀ TRƯỜNG

Tóm tắt biên bản buổi họp ngày 13/2/97 :

* Không có chi tiết gì thêm về việc xe buýt của trường . Câu lạc bộ Bowling Cabramatta cần nghiên cứu xem vấn đề luật pháp có gây ảnh hưởng gì đến việc kinh doanh của họ hay không.

* Kết quả thi Tốt nghiệp Trung học (HSC) 1996 vẫn xuất sắc . Học sinh đạt điểm thi vào đại học cao nhất (99.4 TER) của trường ta cũng chính là em đứng đầu toàn tiểu bang NSW về môn tiếng Hoa . Có mười học sinh khác được xếp trong nhóm 20% học sinh đạt điểm vào đại học cao nhất . Trong số 108 học sinh dự thi có 38 em đậu vào đại học .

* Số giáo viên ra đi gồm có thầy Terry Le chuyển đến trường Trung học St Marys Senior ; thầy Tim Blanch đến trường Trung học Hurstville Boys ; cô T Gibson và cô Jankovic .

* Số giáo viên mới gồm có cô A Stefan ; cô C Chatzakos ; cô Phung ; cô B O'Flynn ; thầy Venkataya và cô C Hannagan . Có một số giáo viên được bổ nhiệm làm việc tạm thời là thầy N Ha ; thầy D Arena; thầy D Fox ; cô A Gordon và cô R Webb .

* Số học sinh ghi danh đã gia tăng với hơn 850 em ở Trung học và thế nào cũng còn thêm nữa .

* Các lớp học đặc biệt IM và IO cũng đã hết chỗ với sĩ số 18 và 9 .

* Tuy nhiên số học sinh ở Trung tâm Anh ngữ Đặc biệt (IEC) đã sụt giảm, từ 120 em năm ngoái đến nay chỉ còn 70 .

* Ngày 14 / 02 / 1997 McGrath Holden sẽ tặng cho trường một chiếc xe hơi mới để dạy học sinh lái xe .

* Để nâng cao uy tín nhà trường, có đề nghị cho rằng nên cấp học bổng cho học sinh gồm bốn học bổng cho lớp 7,8 và hai học bổng cho lớp 9,10 . Ngoài ra có thể còn thêm hai học bổng nữa cho học sinh lớp 11 và 12, tổng cộng khoảng 800 đến 1000 đồng . Đề nghị này đã được chấp thuận .

* Dân biểu Reba Meagher đã gửi cho trường đơn phản đối lập nhà chứa gái ở vùng Cabramatta .

* Hội đồng Thành phố Fairfield đã gửi cho trường một số cây mới để trồng trong sân trường .

* Một số người thể hiện sự lo lắng về việc có vài học sinh nhặt được pháo từ những cửa tiệm quanh đây vào dịp Tết của người Hoa - Việt và đem pháo vào trường . Đơn gửi đến Hội đồng Thành phố Fairfield để báo cáo sự việc này sẽ được phác thảo .

* Ban Đại diện Học sinh đang tổ chức một kỳ cắm trại cho các thành viên trong ban .

* Vấn đề chủng ngừa được nêu lên và thư ký sẽ tìm hiểu thêm chi tiết từ Bộ Y tế .

Tóm tắt biên bản buổi họp ngày 13/3/97 :

* Hãng McGrath Holden ở Liverpool đã mang đến một chiếc xe Holden Astra để cho trường dạy học sinh lái xe .

* Lá thư gửi cho Hội đồng Thành phố Fairfield về việc pháo đã được phê chuẩn .

* Đài ABC tỏ ý muốn quay một cuốn phim tài liệu về trường ta để làm một phần trong Lễ Hội « LOUD » bằng cách theo dõi sinh hoạt của 5 học sinh xuất sắc ở 5 trường trong suốt năm 1997 .

* Đêm gặp gỡ giữa phụ huynh và giáo viên (12 / 03 / 97) rất thành công .

* Vấn đề Bảo vệ Trẻ em : các trường hợp phát giác hay tố cáo việc xâm phạm trẻ em (tình dục, thân thể, tình cảm, bóc lột ...) đều phải được báo cáo lên Bộ Dịch Vụ Cộng Đồng .

* Hội thi Bơi lội đã được tổ chức và gồm có học sinh từ lớp 7 đến lớp 9 tham gia .

* Trung tâm Huấn nghệ Cabramatta định sẽ tái nộp đơn xin ngân quỹ hỗ trợ để thiết lập chương trình làm việc trong phạm vi nhà trường (ở phần đất có thể trồng trọt phía sau trường) .

* Thầy Wilson đã chuẩn bị thể thức hướng dẫn việc nộp đơn xin ngân khoản tài trợ cho Trường Có Nhiều Học Sinh Bị Thiệt Thòi .

* Thầy Wilson nói chuyện về các chương trình hoạt động trong năm nay .

* Ban Đại diện Học sinh báo cáo rằng các nữ sinh phản nản về nhà vệ sinh . Thầy Hiệu trưởng đã yêu cầu các em đưa ra danh sách các vấn đề đã gây phiền toái để nhà trường có biện pháp giải quyết .

* Kỳ cắm trại nhằm huấn luyện Ban Đại Diện Học sinh sẽ được tiến hành từ ngày 17 đến 19 / 04 / 97 tại Bundeena .

ក្រុមប្រឹក្សាសាលារៀន

SCHOOL COUNCIL

សង្ខេបរបាយការណ៍អង្គប្រជុំថ្ងៃ១៣ កុម្ភៈ ១៩៩៧

- គ្មានព័ត៌មានស្តីពីរថយន្តប៊ីសឡើងទៅក្នុងកិច្ចបោះប្រល័យត្រូវរង ចាំមើលថា តើច្បាប់នឹងប៉ះពាល់ដល់ជំនួញគេយ៉ាងណាខ្លះ?
- លទ្ធផលនៃការប្រឡង HSC បានយ៉ាងល្អត្រូវបានគេចង់។សិស្ស លេខ១១ បានពិន្ទុ ៩៩.៤ហើយក៏បានលេខ១ផ្នែកភាសាចិនប្រចាំ រដ្ឋឡា.ស.វ.ដែរ។សិស្ស ១០នាក់ទៀតក៏បានជាប់ក្នុងក្រុម២០% ដែលពួកគេជាងគេដែរ។ក្នុងចំណោមសិស្ស ១០៩នាក់ដែលចូល ប្រឡង ៣៨នាក់បានទទួលកន្លែងរៀននៅសាកលវិទ្យាល័យ។
- បុគ្គលិកផ្លាស់ចេញ: លោក Terry Le ផ្លាស់ទៅវិទ្យាល័យ St.Marys.លោក Tim Blanch ផ្លាស់ទៅវិទ្យាល័យHurstville Boys. ឆាង T. Gibson និងអ្នកស្រី Jankovic។
- ចាត់តាំងជាថ្មី: Ms A Stefan, Ms C Chatzakos, Ms C Phung, Mr B O'Flynn, Mr J Ven, Ms C Hannagan. casual
- ចាត់តាំង: Mr N Ha, Mr D Arenas, Mr D Fox, Ms A Gordon, Ms R Webb.
- ការចុះឈ្មោះចូលរៀនបានកើនចំនួន ដោយមានសិស្សជាង៤៥០ នាក់ក្នុងសាលា ហើយមានសិស្សច្រើនជាងនេះទាក់ពាក្យសុំ។
- ថ្នាក់ IM និង IO ត្រូវពេញគ្រប់ចំនួន ដោយមានសិស្ស ១៨និង៩
- ថ្នាក់ហ្វឹកហ្វឺនភាសាអង់គ្លេស ដែលកាលពីឆ្នាំទៅមានសិស្សដល់ ១២០នាក់ បានចុះថយមកចំនួន ៧០នាក់។
- McGrath Holden នឹងប្រគល់រថយន្តថ្មីមួយ សំរាប់កម្មវិធី បង្រៀនអ្នកបើកបរ នៅថ្ងៃ ១៤ កុម្ភៈ ។
- ដើម្បីលើកស្ទួយកិត្យានុភាពរបស់សាលា ការផ្តល់យោបល់បាន សំរេចថា ត្រូវផ្តល់អាហារូបករណ៍ទៅឲ្យសិស្សថ្នាក់ទី៦ ទី៧ និង ទី៨ ចំនួន ៤ ដែលនិមួយៗមានតម្លៃ៩៦០០។ អាហារូបករណ៍ពីរ ទៀត សំរាប់សិស្សថ្នាក់ទី៩ និងទី១០។ ឯអាហារូបករណ៍ពីរ ផ្សេងទៀត ក៏ត្រូវទុកជូនសិស្សថ្នាក់ទី ១១ និងទី ១២ ដែរ (៩៤០០-៩១.០០០)។ ការស្នើនេះបានត្រូវយល់ព្រម។
- បានទទួលញត្តិមួយពី Reba Meagher អ្នកតំណាងរាស្ត្រមណ្ឌល កាប្រាម៉ាតា ប្រឆាំងនឹងការបើកផ្ទះស្រីពេស្យានៅក្នុងតំបន់ ពាណិជ្ជកម្មកាប្រាម៉ាតា។
- បានទទួលកូនឈើថ្មីទៀតពីសាលាក្រុង Fairfield សំរាប់ដាំក្នុង បរិវេណសាលា។
- បានម្តីរៀងក្មេងៗនៅក្នុងតំបន់ ដែលកាលពីបុណ្យចូលឆ្នាំថ្មីបាន

កាំជ្រួចពីហាងលក់ទំនិញខាងក្រៅ រួមយកមកលេងក្នុងសាលា។ បានព្រាងសំបុត្រមួយទៅជូនសាលាក្រុង Fairfield ប្រាប់ ពីការប្តូរម្តីនេះ។

- ក្រុមប្រឹក្សាតំណាងសិស្សត្រូវរៀបចំការបោះជំរំសំរាប់សមាជិក
- រឿងចាក់ថ្នាំបង្ការរោគបានត្រូវលើកឡើង។ លេខាធិការនឹង ទទួលព័ត៌មានពីក្រសួងសុខាភិបាល។

សង្ខេបរបាយការណ៍អង្គប្រជុំថ្ងៃ១៣ មីនា ១៩៩៧

- រថយន្ត Holden Astra សំរាប់បង្ហាត់អ្នកបើកបរបានត្រូវក្រុមហ៊ុន McGrath Holden of Liverpool យកមកប្រគល់ឲ្យ។
- ចំនួនសិស្សថ្នាក់ហ្វឹកហ្វឺនភាសាអង់គ្លេសកើនដល់៨០។ថ្នាក់រៀន អាចកាត់បន្ថយពី ៩ មក ៧ ហើយអាចបាត់បង់បុគ្គលិក ៣នាក់ រួមទាំងត្រូវជួយផង។
- សំបុត្រទៅសាលាក្រុង Fairfield និយាយពីរឿងផ្សេងៗបាន ត្រូវយល់ព្រម។
- ដើម្បីរួមចំណែកក្នុងពិធីបុណ្យ LOUD វិទ្យុ ABC ត្រូវធ្វើវិទ្យុ ភាពយន្តឯកសារមួយនៅសាលា ដោយតាមដានសិស្សពួកៗ ៥ នាក់ពីសាលាចំនួន ៥ ក្នុងរវាងឆ្នាំ១៩៩៧។
- រាត្រីជួបជុំរវាងគ្រូនិងមាតាបិតាសិស្ស នៅយប់ថ្ងៃ ១២.៣.៩៧ បានជោគជ័យយ៉ាងខ្លាំង។
- រឿងការពារក្មេង: ពាក្យចោទដោយគ្មានភស្តុតាងពីរឿងការ រំលោភលើកុមារ (តាមផ្លូវភេទ រូបកាយ ផ្លូវចិត្ត មិនយកចិត្ត ទុកដាក់) ត្រូវតែរាយការណ៍ទៅក្រសួងកិច្ចការបំរើសង្គម។
- បុណ្យកំសាន្តខាងបែលទឹក បានត្រូវរៀបចំឡើងហើយចូល រួមដោយសិស្សថ្នាក់ទី៧-៩ និងអ្នកប្រណាំងប្រជែង។
- Cabramatta Skill Share មានបំណងដាក់ពាក្យសុំប្រាក់ ជំនួយសារជាថ្មីសំរាប់បង្កើតកម្មវិធីការងារក្នុង បរិវេណសាលា (ផ្នែកចំការនៅខាងក្រោយ)។
- លោក wilson បានរៀបចំគំរោងការដើម្បីសុំប្រាក់ជំនួយDSC។
- លោក wilson បាននិយាយពីកម្មវិធីកំពុងដំណើរការក្នុងឆ្នាំនេះ។
- ក្រុមប្រឹក្សាតំណាងសិស្សរាយការណ៍ថាសិស្សនារីបានត្រូវត្រូវ ពីបញ្ហាបង្កដំ។ លោក KIDD បានតម្រូវឲ្យធ្វើបញ្ជីបញ្ហាទាំងនោះ រួមដាក់ឲ្យគាត់មើលដើម្បីចាត់ការ។
- ការបោះជំរំរបស់ក្រុមប្រឹក្សាតំណាងសិស្ស ត្រូវធ្វើនៅ Bundeena ថ្ងៃ១៧.៤.៩៧។

學校理事會

一九九七年二月十三日會議紀錄摘要

- 關於汽車方面的事還沒有任何消息。 Cabramatta 保齡球俱樂部需要了解立法對其生意會有何影響。
- HSC 中學畢業考試成績斐然。 獲最高分的學生TER 大學入學考試成績高達99.4，同時他的中文取得全新南威爾士州第一名的優秀成績。 還有一位學生TER大學入學考試獲得90.95的高分。 除這倆位學生外，還有十名學生也被排為新南威爾士州前百分之二十高分檔之列。
- 離校老師有： Mr Terry Le 應聘去了St. Marys 高中； Ms Le 和 Mr Tim Blanch 應聘去了Hurstville 男子中學； Ms T Gibson 和 Mrs Jankovic.
- 新聘老師有： Ms A Stefan; Ms C Chatzakos; Ms C Phung; Mr B O'Flynn; Mr J Ven; Ms C Hannagan. 臨時老師有： Mr N Ha; Mr D Arenas; Mr D Fox; Ms A Gordon; Ms R Webb.
- 正規班學生入學率已增至850 多名，還有更多的學生將入學。
- 特別班 IM 和 IO 學生人數已分別為 18 名和 9 名。
- IEC 英語補習中心學生人數從去年的120人 降至 70 人。
- McGrath Holden 為駕駛員教育項目提供一輛新的小汽車，將於二月十四日交付新車；
- 為了提高學校的聲譽，有人提出了設置獎學金的建議，此建議已獲通過。為將升入七年級和八年級的六年級學生設置四個獎學金，每份獎學金為600 澳元。為九年級和十年級的學生設置兩個獎學金。另外還有兩個獎學金是為十一和十二年級設置的(800-1000 澳元)。
- MLA Reba Meagher 已為Cabramatta 社區提出抗議，反對在Cabramatta商業區開設妓院。
- Fairfield 市政廳送來新植物，以綠化校園環境。
- 歡度新年期間，有些年輕人從校外商店弄到鞭炮，并把鞭炮帶到學校來學校將就此事擬一封信發往市政廳，以示校方對此事的關注。
- 學生會將為其成員組織一次露營活動。
- 秘書將向健康部了解有關接種卡介苗的情況。

一九九七年三月十三日會議紀錄摘要

- 為駕駛員教育項目提供的Holden Astra 小汽車已由Liverpool 的 McGrath Holden 送到。
- IEC 英語補習中心的學生人數增至80名。 班級數目將由9個班減至7個班有可能要減掉3名教師和教師輔助人員。
- 寫給市政廳的有關鞭炮之事的信已獲通過。
- ABC 電視臺有意編導一部以學校為體裁的紀錄片，以慶祝“LOUD”節。電視臺將從五所學校中選取五名一九九七年度杰出學生作為此片的素材。
- 家長/教師面談會 (12/3/1997) 獲圓滿成功。
- 虐待兒童問題：凡是虐待兒童的指控(性, 肉體, 情感, 不管不問, 等等), 都要向社區服務部匯報。
- 七年級, 八年級和九年級及比賽者們參加了游泳狂歡節。
- Cabramatta Skills Share 打算申請經費, 在校園(學校后面的農場) 開設一個工作基地。
- Mr Wilson 已做好了申請DSC 基金的準備工作。
- 學生會匯報說女生抱怨廁所有些問題。 Mr Kidd 要求把所有的問題都寫出來, 交由他處理。
- 學生會組織的露營活動: 時間是 17-19 /4/97; 地點是 Bundeena。

社區聯絡工作人員

一九九六年我校成果輝煌, 這部分歸功于家長和社區的學校代表, 尤其是他們與Ms Angela Jankovic 和 Mrs Grace Ngo 的密切聯系。 令人不勝遺憾的是 Ms Jankovic 今年年初已辭職。 為了使學校, 家長密切聯系這一優良傳統得以發展下去, Cabramatta 中學聘用了Miss Celina Anh Tong 擔任社區聯絡人員, 與Mrs Ngo 一起工作。

通過學校理事會, 家長表示: 他們深切體會到家長與學校的密切關系對培養其子女成材的重要性。 無疑家長已認識到如果他們對學校體制了解得越清楚也就越能有效地與老師合作, 幫助其子女們克服在學習中碰到的困難, 從而實現他們的理想。

Cabramatta 中學老師們一致公認: 我校學生們有學習積極性, 勤奮努力, 在近幾年里取得了令人可喜的成績。 為了幫助學生取得更大的進步, 我們需要與家長密切合作, 以進一步了解每一個學生, 達到因材施教之目的。

Mrs Brace Ngo 和 Miss Celina Tong 的工作時間是每周星期一 8: 30 - 3: 30 pm. 另外, Miss Grace Tong 每周星期三也工作, 時間同樣是8: 30 - 3: 30 pm. 她們的責任是向家長和社區匯報學校的情況, 并為學校, 社區及家長取得聯系, 包括為非英語背景家長與校方取得聯系。 您如有疑問或對學校有什么要求, 請于Mrs Ngo 和 Miss Tong 聯系。

OUR COMMUNITY LIAISON OFFICERS



The school year of 1996 has brought great success to our students, thanks in part to the close co-operation made by parents and community representatives with the school, and especially with Ms Angela Jankovic and Mrs Grace Ngo. Unfortunately, Ms Jankovic resigned earlier this year and to continue the tradition of valuable co-operation between the school and parents, Cabramatta High School has appointed Miss Celina Anh Tong as the new Community Liaison Officer, working with Mrs Ngo.

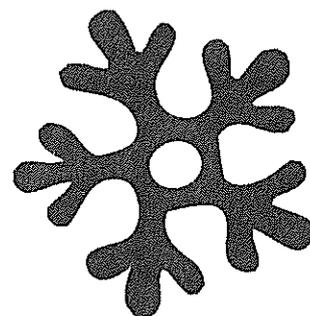
Through the School Council our parents have indicated their deep concern in and strong commitment to the active involvement between the school and parents for the better education of their students.

Undoubtedly parents are aware that the better they understand the school system the more effectively they can co-operate with teachers to help their children achieve their goals and overcome difficulties in the learning process.

The teaching staff of Cabramatta High school have acknowledged that our students are highly motivated in learning and working hard and that they have obtained remarkable

successes in recent years. To further support our students in their study, we need to work closely with parents to know and understand each individual student, enabling us to provide services appropriate and effective in order to meet the individual needs of our students.

Both Mrs Grace Ngo and Miss Celina Tong will be working on Mondays from 8.30 am to 3.30 pm. Miss Tong also works these hours on Wednesdays. Their roles are to inform parents and the community about what is happening at school, and providing contact between the school, parents and community which includes contacts for those with language backgrounds other than English. You are very welcome to contact them for information or to express your concerns in any matter relating to school issues.



ភ្នាក់ងារទំនាក់ទំនងសហគមន៍របស់យើង

OUR COMMUNITY LIAISON OFFICERS

ឆ្នាំសិក្សា១៩៩៦ បាននាំមកនូវជោគជ័យដ៏ធំធេងដល់សិស្សរបស់យើង។ សូមអរគុណចំពោះសហប្រតិបត្តិការយ៉ាងជិតស្និទ្ធដែលមាតាបិតា និងតំណាងសហគមន៍បានធ្វើឡើងជាមួយសាលារៀន ជាពិសេសជាមួយនាង Angela Jankovic និង អ្នកស្រី Grace Ngo។ តែគួរឲ្យស្តាយនាង Jankovic បានលាលែងពីដំណែងនៅដើមឆ្នាំនេះ ហើយដើម្បីបន្តសហប្រតិបត្តិការជាប្រពៃណីយ៍ដ៏មានតំរូវ រវាងសាលា និងមាតាបិតាទៅទៀត វិទ្យាល័យកាប្រាម៉ាតាបាន តែងតាំងកញ្ញា Celina Anh Tong ជាភ្នាក់ងារទំនាក់ទំនងសហគមន៍ថ្មី ធ្វើការជាមួយអ្នកស្រីដើម្បី។

តាមរយៈក្រុមប្រឹក្សាសាលារៀនមាតាបិតាសិស្សបានបង្ហាញពីការ យកចិត្តទុកដាក់ និងសេចក្តីប្តេជ្ញាចិត្តចំពោះការចូលរួមដ៏សកម្មរវាង សាលា និងមាតាបិតាដើម្បីឲ្យសិស្សបានទទួលការអប់រំដ៏ល្អប្រសើរ។ តាមពិតទៅ មាតាបិតាបានដឹងថា បើគេយល់ពីប្រព័ន្ធរបស់សាលាបានច្បាស់លាស់ គេក៏អាចធ្វើសហប្រតិបត្តិការបានកាន់តែសក្តិសិទ្ធិថែមទៀតជាមួយគ្រូ ដើម្បីជួយកូនរបស់គេឲ្យបានសំរេចគោលបំណង ហើយយកជោគជ័យលើគ្រប់ការលំបាកក្នុងការសិក្សា។

គ្រូនៅវិទ្យាល័យកាប្រាម៉ាតាបានទទួលស្គាល់ថាកូនសិស្សរបស់ យើងមានការយល់ដឹងយ៉ាងច្បាស់លើការរៀនសូត្រ និងប្រឹងប្រែងយ៉ាងខ្លាំង ហេតុនេះហើយបានជាគេបានទទួលជោគជ័យដ៏អស្ចារ្យ កាលពីឆ្នាំកន្លងមកថ្មីៗ។ ដើម្បីជួយជ្រោមជ្រែងជាបន្តទៅ

ទៀតនូវការសិក្សារបស់សិស្សយើង យើងត្រូវធ្វើការយ៉ាងជិតស្និទ្ធជាមួយមាតាបិតា ដើម្បីឲ្យបានដឹងច្បាស់ពីសិស្សម្នាក់ៗ ហើយដែលធ្វើឲ្យយើង អាចផ្តល់កិច្ចបំរើសមរម្យ និងមានប្រសិទ្ធភាពទៅតាមសេចក្តីត្រូវការរបស់សិស្សយើងម្នាក់ៗ។

អ្នកទាំងពីរ គឺអ្នកស្រីដើម្បី និងនាងកញ្ញា សេលីណា តុង និង ធ្វើការ នៅថ្ងៃចន្ទ ពីម៉ោង៨.៣០ ព្រឹកដល់ម៉ោង ៣.៣០ ល្ងាច។ កញ្ញាតុងក៏ធ្វើការតាមម៉ោងដដែលនៅថ្ងៃពុធដែរ។ មុខងាររបស់គេគឺ ជំរាបមាតាបិតាសិស្ស និងសហគមន៍ឲ្យបានដឹងពីអ្វីដែលកើតមាននៅសាលា ហើយផ្តល់ការទាក់ទងរវាងសាលា មាតាបិតា និងសហគមន៍គឺ រួមទាំងការទាក់ទង ជាមួយមាតាបិតាដែលមានសារវត្តារនិយាយភាសាផ្សេងពីអង់គ្លេស។

សូមអញ្ជើញលោកអ្នកទាក់ទងមកគេ ដើម្បីសួរ ព័ត៌មាន ឬបញ្ចេញ យោបល់ផ្សេងៗដែលទាក់ទងទៅនឹងបញ្ហាសាលារៀន។



NHÂN VIÊN LIÊN LẠC CỘNG ĐỒNG

Có thể nói sự hợp tác chặt chẽ giữa phụ huynh, đại diện cộng đồng và nhà trường, đặc biệt là với hai cô Angela Jankovic và Grace Ngô đã góp phần mang lại những thành quả đáng kể của học sinh chúng ta trong năm 1996 vừa qua . Tiếc thay, cô Jankovic đã xin thôi việc từ đầu năm nay nên nhà trường đã bổ sung cô Celina Anh Tong làm nhân viên liên lạc cộng đồng mới cùng làm việc với cô Ngô để tiếp tục duy trì và phát huy sự hợp tác hữu hiệu giữa nhà trường và phụ huynh .

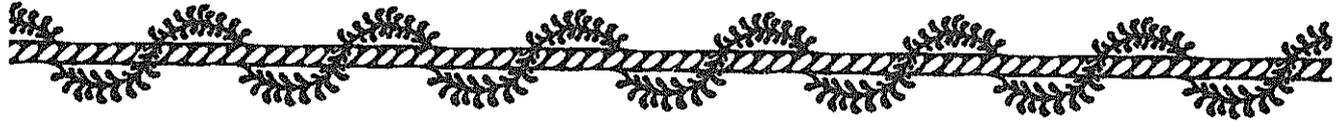
Thông qua Hội Đồng Nhà Trường , quý vị phụ huynh đã có cơ hội thể hiện mối quan tâm sâu sắc và tinh thần trách nhiệm chủ động tham gia hợp tác với nhà trường để giúp cho sự nghiệp giáo dục học sinh đạt kết quả tốt hơn . Điều chắc chắn là ngày nay phụ huynh đều hiểu rõ rằng càng hiểu biết về cơ cấu tổ chức của nhà trường thì họ càng có khả năng hợp tác hữu hiệu với giáo viên để giúp cho con em mình đạt được mục đích cũng như vượt qua những khó khăn trong học tập .

Tất cả các thầy cô ở trường Trung

học Cabramatta đều đồng ý rằng học sinh của trường rất hiếu học, chăm chỉ và đã đạt thành tựu đáng kể trong những năm gần đây . Để có thể giúp đỡ các em được nhiều hơn trong học tập, nhà trường rất cần sát cánh làm việc với phụ huynh để hiểu biết rõ ràng từng cá nhân mỗi học sinh hầu có sự giúp đỡ thích hợp và thiết thực đáp ứng được nhu cầu riêng của từng em .

Cả hai cô Grace Ngô và Celina Tong đều làm việc tại trường mỗi thứ Hai hàng tuần từ 8 giờ 30 sáng đến 3 giờ 30 chiều . Riêng cô Tong còn làm thêm ngày thứ Tư hàng tuần cũng vào giờ trên . Các cô có nhiệm vụ thông báo cho phụ huynh và cộng đồng biết sinh hoạt của trường và giữ vai trò liên lạc giữa nhà trường với phụ huynh và cộng đồng, kể cả đảm trách việc thông dịch cho các phụ huynh đến từ các nước không nói tiếng Anh . Xin quý vị cứ tự nhiên và mạnh dạn liên lạc với hai cô để biết thêm chi tiết về sinh hoạt nhà trường hoặc khi cần thể hiện sự quan tâm hay lo lắng về bất cứ vấn đề nào có liên quan đến việc giáo dục học sinh .

ESL Tree Planting



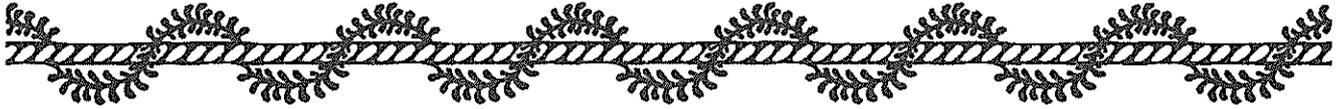
In Term IV of last year a group of ESL (English as a Second Language) students went to Gledswood Homestead near Camden. There they learnt traditional Australian bush skills — sheep shearing, throwing boomerangs, cracking a stock whip, cooking “damper”, rounding up sheep, milking cows and feeding farm animals.

At the end of the day the students planted a native eucalypt as part of the farm’s tree-planting program. A plaque will be placed at the base of the tree to commemorate our school’s participation in the program.



Pictured are Ms Nesbit with (from the left) Years 7 & 9 ESL students Ly Tung Nguyen, Somalideth Soch, Cuong Thai Le, Peter Huynh and Davuth Sem beside Cabramatta’s tree at Gledswood Farm.

Christmas Posters



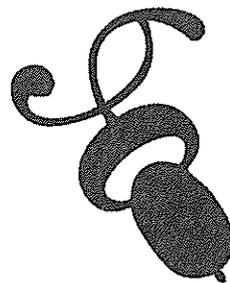
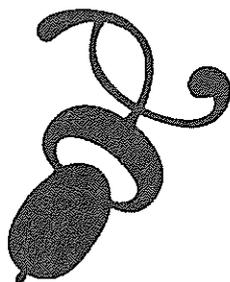
Last year in December students from the Language Classes created very festive Christmas decorations. The decorations were very beautiful posters written in the different languages taught at Cabramatta High School: French, Spanish, Chinese and Vietnamese. Each poster was designed in accordance to the country's culture.

Language classes were encouraged to write as much about Christmas from their studied language. Some students produced astounding results which pleased their teachers very much. Besides the writing factor, the artistic side to the posters was terrific. Students of French dominated their posters with frog's legs and the Eiffel Tower. Students of Spanish illustrated colourful bullfights. The Chinese classes showed Santa on the Great Wall and the Vietnamese classes reflected their culture through Santa on the buffalo or Saigon at

Christmas, etc. A lot of our students revealed great potential in the art field.

Because these posters were so wonderful, language teachers decided to display them all over "O" Block as well as around the school. It surprisingly changed our grey school walls into a happy and exciting place in which to be. Students would often stare at these wonders and read what other students had written so that they could get a few tips for next year. Apart from the entertainment and decorative values, these posters also helped to improve our student's language skills and widen their multicultural awareness.

This December at Cabramatta High make sure that you look out for our language student's posters at Christmas. If other students would like to make posters too, you are most welcome. Remember: there are prizes for the best posters.



BÍCH BÁO GIÁNG SINH

Tháng mười hai năm ngoái học sinh các lớp ngoại ngữ đã làm những tờ báo tường trang trí tuyệt đẹp về Giáng Sinh . Đó là những tấm bích báo lộng lẫy viết bằng các ngôn ngữ được dạy tại trường Trung học Cabramatta như tiếng Pháp, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hoa và tiếng Việt . Mỗi tờ báo tường đều được trang trí đặc sắc và thể hiện nét văn hóa riêng của mỗi dân tộc .

Học sinh các lớp ngoại ngữ được khuyến khích dùng ngôn ngữ mà các em đang học tại trường để viết bài về đề tài Giáng Sinh . Có nhiều em đã đạt kết quả xuất sắc làm thầy cô rất hài lòng . Chẳng những viết bài hay, các em còn biết trang trí bài làm một cách rất nghệ thuật nữa . Học sinh Pháp vẫn tạo ấn tượng cho người xem qua hình ảnh tháp Eiffel và những chiếc dù ếch . Học sinh lớp Tây Ban Nha thì giới thiệu những trận đấu bò đầy màu sắc rực rỡ . Học sinh tiếng Hoa thì vẽ hình ông già Nô-en đứng trên Vạn Lý Trường Thành, còn học sinh Việt ngữ thì thể hiện nét văn hóa dân tộc qua hình ảnh ông già

Nô-en cỡi trâu hay cảnh thành phố Sài Gòn đêm Giáng Sinh, v.v... Có nhiều em đã thể hiện tài năng nghệ thuật thật tuyệt vời .

Bởi vì những tờ bích báo này quá đẹp nên giáo viên ngoại ngữ đã quyết định triển lãm chúng dọc theo dãy lớp O của khoa Ngoại Ngữ và khắp xung quanh trường . Thật không ngờ các tờ bích báo này đã biến những bức tường xám xịt của chúng ta thành một nơi vui vẻ hứng thú hơn nhiều . Ngoài giá trị giải trí và trang hoàng, các tờ bích báo này còn góp phần nâng cao kỹ năng ngôn ngữ cũng như mở rộng tầm hiểu biết về những nền văn hóa khác của học sinh .

Tháng mười hai năm nay thế nào các em cũng lại có dịp ngắm nhìn những tờ bích báo Giáng Sinh của các bạn lớp ngoại ngữ . Nếu như các em muốn tham gia phong trào làm bích báo này thì các thầy cô khoa Ngoại Ngữ hết sức hoan nghênh . Đừng quên rằng sẽ có giải thưởng đặc biệt dành cho các tờ báo đẹp nhất nhé .

聖誕張貼作品

去年十二月，上外語課的學生們設計并創作了充滿節日色彩的聖誕裝飾作品。這些作品圖案美麗，語言多樣，包括法文，西班牙文，中文和越文這些在 Cabramatta 中學所開設的語言。每一個作品都展現了它的民族特色。

老師們鼓勵學生們盡可能地運用他們所學的語言來描繪聖誕節。通過這項活動，學生既得以運用了他們所學的語言，又展示了他們的藝術才能。法語班學生的作品以青蛙腿和埃菲爾鐵塔為特色；西班牙班學生畫了多彩多姿的斗牛；中文班的學生把聖誕老人畫在長城上，真是栩栩如生；越南班學生以水牛和西貢體現了其民族特色。

爲了讓全校師生們都能欣賞到這些美妙的作品，語言系的老師們決定把這些作品張貼在○教學樓及其他樓的牆上。學校灰一色的牆竟爲之煥然一新。其他學生常常停下腳步，欣賞這些美麗的作品，從中吸取經驗，爲下一年的活動作準備。這一活動不僅起到了娛樂和裝飾作用，更重要的是爲學生提供了提高語言技能和增強多元文化意識的機會。

今年十二月你們將會看到語言系的學生們設計的聖誕張貼作品。如果你也想一試，我們將不勝歡迎。記住，勝者有獎。

Cabramatta High School Uniform Code

Students must be neatly and appropriately dressed at all times.
The uniform which students are required to wear is as follows:

YEARS 7 – 10

Girls Summer & Winter

White school shirt

Bottle-green A-line skirt to just above the knee or bottle-green slacks or shorts

Maroon school jumper and/or maroon school jacket

White socks and black lace-up leather shoes

Boys Summer & Winter

White school shirt

Mid-grey shorts or school trousers

Maroon school jumper and/or maroon school jacket

Grey socks and black lace-up shoes

Boys & Girls P.E./Sport

White P.E. top

Maroon sports shorts (boys & girls) or skirt (girls)

Maroon tracksuit

White socks and sport shoes

Years 11–12

Girls Summer & Winter

Light grey straight or pleated skirt, grey slacks or shorts

Sky blue school shirt

Black leather shoes, low heel, enclosed

White socks or pantihose

Maroon school jumper and/or school jacket

P.E./Sport: same as Years 7–10

Boys Summer & Winter

Mid grey school trousers or shorts

Sky blue school shirt

Maroon school jumper and/or school jacket

Black leather shoes, enclosed, white or grey socks

P.E./Sport: same as Years 7–10

Note: No makeup or jewellery is to be worn to school

Shirts are to be tucked in

School uniform is to be worn during examinations and excursions
Uniform, including P.E./Sport uniform is available at the Uniform Shop located within
the school grounds

SUBJECT CONTRIBUTIONS LIST – 1997

Year 7	Design & Technology	\$30
	Physical Education	\$16
Year 8	Design & Technology	\$30
	Creative Arts (including diary)	\$15
	Physical Education	\$16
Year 9 & 10	Design & Technology	\$20
	Technics	\$20
	Technical Drawing	\$15
	Computing Studies	\$15
	Food Technology	\$25
	Textiles and Design	\$10
	Visual Arts (including diary)	\$25
	Visual Design (Yr.9) (including diary)	\$25
	Ceramics (including diary)	\$20

SENIOR SCHOOL – YEARS 11 AND 12

Non-refundable Textbook Fee	\$50
Design & Technology	\$25
Industrial Technology	\$20
Photography	\$35
Computing Studies	\$15
Computing Applications	\$10
Textiles and Design	\$10
Visual Arts (including diary)	\$25
Visual Design (including diary)	\$25
Hospitality	\$25
Vehicle Maintenance	\$10

The cost of any individual projects are met by students at the cost of materials to the school.

Separate receipts are issued for each fee paid. Receipts must be produced on request by the teacher. Payment of the General Service Fee will entitle the student to a School Diary.

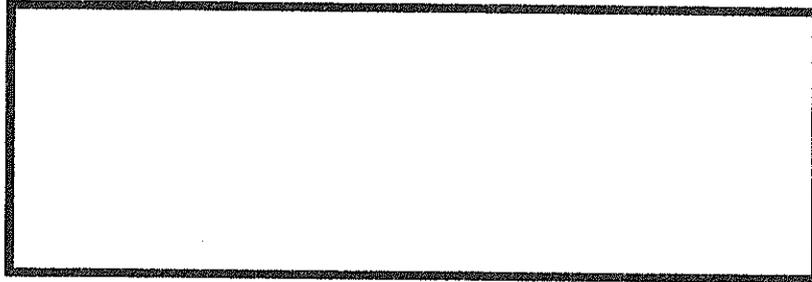
GENERAL SERVICE CONTRIBUTION

Years 7 to 10	\$30 per pupil
Years 11 and 12	\$40 per pupil

Family concessions – 1st child pays full fee, all subsequent children receive a \$10 discount from the service fee only.

Any pupils seeking exemption of fees must see the Principal.

Cabra Matters!



*A publication of Cabramatta High School
Aladore Avenue, Cabramatta, 2166*

CAUTION!

When dropping students at, or picking them up from school, drivers are asked not to enter the school or to use the "dead" ends of Aladore Ave. and Sussex St. for turning. Such practices pose a danger to students and obstruct the entrance to the school at busy times of the day. Students can be conveniently dropped at the Bolivia St. corner for a brief walk to the school gates.
